

# Johanes nimeru'po koromono kareta Uwapo torupamy

Uwapoto'po me terapa mo'ko Johanes wairy amyikapojan ero inimeru'po kareta. Mo'ko in-  
orombo ro Jesus maro itopoty'po nurono apo-  
joma'po pai mo'ko tywaije man. Pyimano oty  
'wa topoje man. Jesus maro itopoty'po ke, moro  
inimeru'san otykon amyikaton mo'karon kari'na.  
Ero kareta ta mo'karon tywena'po ta oma'san  
kari'na pori'tomanon. Mo'karon Tamusi au-  
ran u'manamon pona tuwaro kynjaton. Iwara  
epanopyrykon 'se man Tamusi amyikanamon me  
'ne ro mo'ja ro iwaito'ko'me.

## **Ero kareta wota'saka'san**

1:1-4 Kareta a'motopo auranano

1:5 - 2:17 Moro aweinano ta amano

2:18 - 4:6 Mo'karon Tamusi auran u'manamon

4:7 - 5:21 Aipynano Tamusi amyikary maro

## *Moro amano ynen auranano*

<sup>1</sup> Moro amano ynen auranano penaro terapa  
tywaije man. Tota na'na 'wa man. Tone aseke  
tanuru ke na'na 'wa man. Tywo'po'se i'wa na'na  
man. Tapo na'na ainary 'wa man. <sup>2</sup> Moro amano  
tywosenepo man. Moro na'na 'wa asenepo'po,  
mo'ko jumynano ekosa tywaije aitoto i'matypyn  
amano tone na'na 'wa man. Kynamyikapojan  
na'na. Kynekarojan na'na o'waine. <sup>3</sup> Moro  
tynene'po, moro tyneta'po ekarojan ro na'na

o'waine enapa, na'na maro o'win awaito'ko'me amyjaron enapa. Moro o'win kywairykon, o'win kywairykon moro man mo'ko jumynano maro, mo'ko imuru Jesus Kristus maro enapa. <sup>4</sup> Ero kareta merojan na'na, tawa'pore imero tywaito'me.

*Tamusi wairy aweinano me*

<sup>5</sup> Moro iwyino tyneta'po oka ekarojan na'na o'waine. Ero wara man: Tamusi aweinano me man. Amy paio ewa'rumy waty man ita.

<sup>6</sup> Imaro o'win kywairykon ekarityry se'me ky'waine ewa'rumy ta kamamyrykon jako, konapitaton. Moro iporo aino pyndo kamanjaton.

<sup>7</sup> Moro aweinano ta kamamyrykon jako te, moro aseke moro aweinano ta iwairy wara enapa, o'win kytaton. Moro imuru Jesus mynuru pa'poro kyja'wanykonymbo korokanon.

<sup>8</sup> Ija'wany'pa kywokarityrykon jako, aseke kytomu'maton. Moro iporo aino waty man kytaine.

<sup>9</sup> Morokon kyja'wanykonymbo anunemy'pa ka'taine te, Tamusi morokon kyja'wanykonymbo katan. Pa'poro yja'wan me kywe'i'san korokatan. Tamyikapore irombo man. Iporo oty ka'san. <sup>10</sup> Yja'wan me o'to e'i'pa kywe'i'san ekarityry jako ky'waine, tonapiren me kysyjon. Moro auran waty man kytaine.

## 2

<sup>1</sup> Y'makon, erokon simeroja o'waine yja'wan me o'to awairykon pona. Yja'wan me amy we'i'poto, Tamusi ekosa kapano'namon me mo'ko

tamamboren Jesus Kristus man. <sup>2</sup> Morokon kyja'wanykonymbó katopo mo'ko man, ky'wanokon me roten kapyn, pa'poro kari'na 'wano me enapa te.

*Morokon Kristus wykato'konymbó apyiry*

<sup>3</sup> Moro ky'waine Tamusi ukutyry kysuku'saton moro ky'waine morokon ikato'konymbó apyiry poko. <sup>4</sup> Morokon ikato'konymbó anapo'i'pa mo'ko uku'nen me okari'toto a'ta, amy tonapiren mo'ko man. Iporo aino waty man ita. <sup>5</sup> Mo'ko auranymbó apyinen ta te iporo moro Tamusi pyny potó me man. Moro ita kywairykon kysuku'saton ero poko: <sup>6</sup> Mo'ko ita tywairy ekari'nen emamyry man mo'ko Jesus Kristus emamy'po wara enapa.

<sup>7</sup> Typynamon yja'sakarykon, asery me kapyn ero o'waine ynimerory Tamusi wykatopombo man. Penato me te man. Penaro terapa ajekosaine tywaije man. Moro penato Tamusi wykatopombo, moro aneta'san auranano moro man. <sup>8</sup> Ise'me te asery me enapa moro o'waine ynimerory Tamusi wykatopombo man: Moro ewa'rumy kynaike'san. Moro iro 'ne ro aweinano terapa oty aweipanon. Iporo moro ynimerory Tamusi wykatopombo wairy kynonepojan mo'ko Jesus Kristus ta, otaine enapa.

<sup>9</sup> Aweinano ta tywairy ekari'nen 'wa mo'ko ta'sakary jenonopyry jako, ewa'rumy ta erome noro man. <sup>10</sup> Mo'ko ta'sakary pynanen moro aweinano ta roten man. Amy paio omapotopo waty man ita. <sup>11</sup> Mo'ko ta'sakary jenono'nen te moro ewa'rumy ta man. Moro ewa'rumy ta

kynemanjan. Oja tytory anukuty'pa man, moro ewa'rumy 'wa enu'pa tyry'po ke.

<sup>12</sup> Y'makon, ero kareta simeroja o'waine, morokon oja'wanykonymbo ka'san ke mo'ko Jesus Kristus ety upu'po me.

<sup>13</sup> Jumynanokon, ero kareta simeroja o'waine, mo'ko penaro terapa tywaije aitoto ukutyry ke o'waine.

Pyitonon, ero kareta simeroja o'waine, mo'ko yja'wan y'mondo'po ke o'waine.

<sup>14</sup> Wykaje rapa, y'makon, ero kareta simeroja o'waine, mo'ko jumynano ukutyry ke o'waine.

Wykaje rapa, jumynanokon, ero kareta simeroja o'waine, mo'ko penaro terapa tywaije aitoto ukutyry ke o'waine.

Wykaje rapa, pyitonon, ero kareta simeroja o'waine, pari'pe awairykon ke, otaine moro Tamusi auranymbo wairy ke, mo'ko yja'wan y'mondo'po ke o'waine.

<sup>15</sup> Ero nono, morokon itu'ponokon enapa kysipynaton. Amy 'wa ero nono pynary jako, mo'ko jumynano pyny waty man ita. <sup>16</sup> Pa'poro ero nono tu'pono oty, moro ja'munano nisanory, moro onunano nisanory, moro otykon poko atamyikano enapa mo'ko jumynano wyino kapyn man. Ero nono wyino te man. <sup>17</sup> Ero nono moro tynisanory maro ro kynaike'san. Mo'ko Tamusi nisanory me aitoto te kynaitan roten.

### *Mo'ko Kristus jenono'nen*

<sup>18</sup> Y'makon, irombo ro ijururu nitundai. Mo'ko Mesias jenono'nen amy wopyry man metasen. Erome ro terapa pyime mo'ko Mesias

jenono'namon mondo mandon. Moro poko ro kysuku'saton moro irombo ro ijururu tunda'po.

<sup>19</sup> Kywyinoine epa'ka'san mo'karon mandon. Kywyinonokon me kapyn te tywaije mandon. Kywyinonokon me tywe'i'sanyboto irombo, erome noro kymaroine naitory. Kywyinonokon me kapyn pa'poro iwairykon wonepory te tywaije man. <sup>20</sup> Mo'ko Tamusi wyinono wyino a'kanano tapyije o'waine man. Moro ro pa'poro muku'saton.\*

<sup>21</sup> Moro iporono auranano anukuty'pa awairykon ke kapyn ero kareta simeroja o'waine. Moro o'waine ukutyry ke te simeroja, moro iporono auranano wyino kapyn amy paio onapi wairy ke enapa.

<sup>22</sup> Noky ko mo'ko tonapiren me nan? Mo'ko Mesias me kapyn Jesus ekari'san inoro kapyn 'kare. Mo'ko ro, mo'ko Mesias jenono'nen mo'ko man, mo'ko jumynano urumenanen, mo'ko ymunano urumenanen enapa. <sup>23</sup> Mo'ko ymunano urumenanen maro mo'ko jumynano enapa e'i'pa man. Mo'ko ymunano anurumenapyn maro mo'ko jumynano enapa man.

<sup>24</sup> Otaine te moro penaro terapa aneta'san auranano wairy man. Otaine moro penaro terapa aneta'san auranano a'ta, amyjaron mo'ko ymunano ta, mo'ko jumynano ta enapa maita'ton. <sup>25</sup> Ero moro ky'waine ikatopombo: moro i'matypyn amano.

<sup>26</sup> Morokon simeroja o'waine mo'karon ajemu'manamon poko. <sup>27</sup> Mo'ko Kristus wyino

---

\* **2:20** Amykon moro 'Oty muku'saton pa'poro.' animero'pa tywaije mandon.

anapo'i'san a'kanano otaine roten man. O'waine kapyn man amy 'wa ajemeparykon. Mo'ko iwiyino anapoi'san a'kanano irombo pa'poro oty poko ajemepaton. Moro i'wa ajemepato'kon iporo man. Onapi kapyn moro man. Mo'ko a'kanano 'wa ajemepa'san wara ro aitoko roten Jesus Kristus ta.

### *Tamusi y'makon*

<sup>28</sup> Iro ke ro, y'makon, Jesus Kristus ta roten aitoko. Iwara moro iwonepory jako enari'ma kytaita'ton ipo'ponaka. Moro iwopyry jako anipyi-tama'pa kytaita'ton. <sup>29</sup> Moro tamambore iwairy ukutyry jako o'waine, Tamusi y'me me pa'poro tamambore aitoto wairy muku'saton enapa.

## **3**

<sup>1</sup> Otypan poto 'su aipynano yry'po enetoko mo'ko jumynano 'wa ky'waine, Tamusi y'makon me kajatoto'ko'me. I'makon me ro kytaton. Mo'ko anukuty'pa tywairy ke ro, kukuty'paine ero nono man.

<sup>2</sup> Typynamon yja'sakarykon, erome Tamusi y'makon me kytaton. Oty me kywairykon man uku'po'pa na'nen man. Uku'po'po me ro Tamusi wara enapa kywairykon man kysuku'saton. Ty-waike ro irombo kyseneta'ton. <sup>3</sup> Pa'poro moro wara ipoko o'po'toto kynekorokanon, tywekoroka mo'ko wairy wara enapa.

<sup>4</sup> Mo'ko yja'wan oty ka'nen moro omenano mero'po ambo'san. Moro yja'wan oty kapyry irombo, moro omenano mero'po ambotyry moro man. <sup>5</sup> Muku'saton Kristus wonepo'po, morokon yja'wan me kari'na we'i'san kato'me ty'wa.

Ija'wany'pa iwairy muku'saton enapa. <sup>6</sup> Pa'poro mo'ko ta aitonon yja'wan oty anikapy'pa mandon. Pa'poro mo'karon yja'wan oty ka'namon anene'pa tywaije mandon. Anukuty'pa mandon.

<sup>7</sup> Y'makon, amy 'wa paio kytomu'mapoton. Mo'ko omenano mero'po wara aitoto ro tamambore man, tamambore mo'ko Kristus wairy wara enapa. <sup>8</sup> Mo'ko yja'wan oty ka'nen ewa'rumy tamuru wyino man. Penaro terapa irombo mo'ko ewa'rumy tamuru yja'wan oty ka'san. Mo'ko Tamusi ymuru tywosenepo man, aronge roten morokon ewa'rumy tamuru emamingon yto'me. <sup>9</sup> Amy paio Tamusi y'me yja'wan oty anikapy'pa man. Moro Tamusi 'wa emangapotopo ita roten man. Yja'wan oty kapyry upijan, Tamusi y'me me tywairy ke. <sup>10</sup> Mo'karon Tamusi y'makon, mo'karon ewa'rumy tamuru y'makon enapa kynotuku'saton ero poko: mo'ko Tamusi nisanory wara e'i'pa aitoto, mo'ko ta'sakary anipynapyn enapa Tamusi wyino kapyn man.

*Ase'wa mo'karon Tamusi y'makon waipynary*

<sup>11</sup> Moro penaro terapa aneta'san oka ero man: ase'wa kywaipynarykon man, <sup>12</sup> mo'ko Kain wara kapyn te. Mo'ko ro mo'ko yja'wan wyino tywaije man. Typiry tywo tywaije i'wa man. O'tono'me ko tywo i'wa nan? Yja'wan me irombo morokon emamingon tywaije man. Morokon ipiry emamingon te iru'pa tywaije man.

<sup>13</sup> Kyte'narangaton, yja'sakarykon, ero nono 'wa ajenonopyrykon jako. <sup>14</sup> Ky'karon

kysuku'saton moro romo'no wyino moro amano taka kywepato'san, moro ka'sakarykon pynary ke ky'waine. Mo'ko pynatopyn romo'no ta man. <sup>15</sup> Pa'poro mo'ko ta'sakary jenono'nen, kari'na wonen mo'ko man. Amy kari'na wonen ta te e'i'pa moro i'matypyn amano wairy muku'saton. <sup>16</sup> Moro aipynano kysuku'saton ero poko: mo'ko Kristus 'wa kupu'san me moro tamamyry tyje man. Ky'waine enapa moro kamamyrykon yry man mo'karon ka'sakarykon upu'san me. <sup>17</sup> Amy totyken 'wa omi ta mo'ko ta'sakary enery jako moro ikotanory enery pyndo, one wara ko ita moro Tamusi pyny naitan?

<sup>18</sup> Y'makon, kaurangon me roten kapyn ase'wa kytaipynasen. Iporo te ase'wa kytaipynasen o'to kywairykon ta.

<sup>19</sup> Moro iporo aino wyino kywairykon kysuku'ta'ton ero poko (moro kyturu'san 'wa enapa ero kysamyikapota'ton): <sup>20</sup> moro kyturu'san 'wa kamendorykon jako, Tamusi pota me man moro kyturu'san ko'po. Pa'poro oty uku'san. <sup>21</sup> Typynamon yja'sakarykon, kamendo'paine moro kyturu'san a'ta, enari'ma kytaton Tamusi embata. <sup>22</sup> Pa'poro kywoturupoto'kon oty yjan ky'waine, morokon tykato'konymba apyiry ke ky'waine, tapokupangon otykon kapyry ke enapa ky'waine.

<sup>23</sup> Ero moro ikatopombo: mo'ko imuru Jesus Kristus ety amyikary man ky'waine. Ase'wa kywaipynarykon man, ika'po wara ro ky'waine. <sup>24</sup> Mo'ko Tamusi wykato'kon apyinen Tamusi ta



man. Ita enapa Tamusi man. Moro kytaine iwairy ro kysuku'saton mo'ko ky'waine inyry'po a'kanano poko.

## 4

### *A'kanano mengary*

<sup>1</sup> Typynamon yja'sakarykon, pa'poro 'ne a'kanano kysamyikaton. Mo'karon a'kanano imengatoko, Tamusi wyino iwairykon uku'to'me. Moky irombo mo'karon Tamusi auran uku'ponen waikamon ero nono tu'po mandon. <sup>2</sup> Mo'ko Tamusi a'kary ukutyry taro mandon ero poko: pa'poro a'kanano mo'ko kari'na me Jesus Kristus wopy'po ekari'san inoro Tamusi wyino man. <sup>3</sup> Amy paio Jesus urumenanen a'kanano te Tamusi wyino e'i'pa man. Mo'ko Mesias jenono'nen a'kary mo'ko man. Mo'ko wopyry ekary ro tota tywaije o'waine man. Erome te ero nono tu'po terapa man.

<sup>4</sup> Amyjaron te, y'makon, Tamusi wyino mandon. Mo'karon ipo waty Tamusi auran uku'ponamon ty'mondo o'waine mandon. Mo'ko otaine aitoto irombo pari'pe man mo'karon nono wyinonokon tano ko'po. <sup>5</sup> Nono wyino mo'karon mandon. Iro ke ro nono wyinonokon otykon ekari'saton. I'waine ro ero nono kynepanamanon. <sup>6</sup> Ky'karon te Tamusi wyino kytaton. Mo'ko Tamusi uku'nen kynepanamanon ky'waine. Mo'ko Tamusi wyino e'ipyn ky'waine epanama'pa man. Moro poko ro kysuku'saton nokypan wairy mo'ko iporono ekari'nen a'kanano me, nokypan wairy mo'ko kari'na emu'manen a'kanano me enapa.

*Moro Tamusi pyny*

<sup>7</sup> Typynamon yja'sakarykon, ase'wa kytaipynasen. Moro aipynano irombo Tamusi wyino kyno'san. Pa'poro pynato aitoto Tamusi y'me me man. Tamusi uku'san. <sup>8</sup> Mo'ko pynato e'ipyn Tamusi anukuty'pa man. Tamusi ro irombo aipynano me man. <sup>9</sup> Kytaine moro Tamusi pyny wairy tywotuku'se man ero poko: mo'ko o'win'kono tymuru ero nono tu'ponaka tomo'se Tamusi 'wa man, i'wa kamangapoto'ko'me. <sup>10</sup> Ero wara moro aipynano man: ky'waine kapyn Tamusi typyna man. Mo'ko 'wa te typyna kytaton. Tymuru tomo'se i'wa man morokon kyja'wanykonymbbo katopo me iwaito'me.

<sup>11</sup> Typynamon yja'sakarykon, moro wara Tamusi 'wa kypyna'sando, ky'karon enapa ase'wa kywaipynarykon man. <sup>12</sup> Amy paio kari'na Tamusi anene'pa na'nen man. Ase'wa kywaipynarykon jako, Tamusi kytaine man. Moro ipyny kytaine atamonopy'pa man. <sup>13</sup> Tamusi ta kywairykon, kytaine iwairy enapa kysuku'saton ero poko: ta'kary wyino amy tyje i'wa man ky'waine. <sup>14</sup> Mo'ko jumynano 'wa ero nono Epano'nen me mo'ko tymuru emoky'po tone na'na 'wa man. Kynamyikapojan enapa na'na.

<sup>15</sup> Mo'ko Tamusi ymuru me Jesus ekari'nen ta Tamusi man. Mo'ko ro enapa Tamusi ta man. <sup>16</sup> Moro kytanokon Tamusi pyny kysuku'saton. Kysamyikaton enapa.

Tamusi aipynano me man. Mo'ko aipynano ta man inoro Tamusi ta man. Mo'ko ta ro Tamusi enapa man.

17 Ero wara moro kokosanokon aipynano atamonopy'pa man: enari'ma kywairykon man moro a'wembono auranano ytopo kurita, mo'ko wara enapa kywairykon ke ero nono tu'po. Moro aipynano ta tanarike aino waty man. 18 Moro atamonopypyn aipynano moro tanarike aino yjan kurandonaka. Moro tanarike aino aikota'ma'no ene'san. Mo'ko tanariken pyny kynotamono'san. 19 Pynato kytaton, Tamusi 'wa na'nen kypyna'san ke. 20 Mo'ko Tamusi pynanen me okari'toto 'wa mo'ko ta'sakary jenonopyry jako, kynenapitanon. Mo'ko tynenery ta'sakary anipynapyn irombo mo'ko tynene'tory Tamusi pynary upijan. 21 Ero ikatopombo ro kokosaine man: mo'ko Tamusi pynanen 'wa mo'ko ta'sakary pynary enapa man.

## 5

### *Nono y'mondory Tamusi amyikanamon 'wa*

1 Pa'poro mo'ko Mesias me Jesus wairy amyikanen Tamusi y'me me man. Pa'poro mo'ko jumynano pynanen mo'ko i'me pynanon enapa. 2 Moro ky'waine mo'karon Tamusi y'makon pynary kysuku'saton ero poko: Tamusi kysipynaton. Morokon ikato'konymbo wara ro kytaijaton.

3 Ero wara irombo moro Tamusi pyny man: morokon ikato'konymbo kysapyijaton. Awosin pe waty man morokon ikato'konymbo. 4 Pa'poro Tamusi y'me irombo ero nono y'mondojan. Ero moro nono y'mondotopo: moro ky'waine Tamusi amyikary.

5 Noky ko ero nono y'mondonen me nan? Mo'ko Tamusi ymuru me Jesus wairy amyikakenen kapyn? 6 Mo'ko ro tuna ta, mynu ta enapa tyto man, mo'ko Jesus Kristus. Tuna ta roten kapyn, tuna ta, mynu ta enapa te tyto man. Iro amyikaponen me mo'ko a'kanano man. Mo'ko a'kanano irombo moro iporono auranano me man. 7 Oruwa irombo moro oty amyikapon-amon man.\* 8 mo'ko a'kanano, moro tuna, moro mynu enapa. Morokon oruwanokon o'win man. 9 Kari'na namyikapory pai kysapyjaton. Moro Tamusi namyikapory te poto me 'ne ka'tu rapa man. Moro Tamusi namyikapory irombo man moro tymuru poko inamyikapory. 10 Mo'ko Tamusi ymuru amyikakenen ta moro Tamusi namyikapory man. Mo'ko Tamusi anamyikapyn tonapiren me Tamusi yjan. Moro tymuru poko Tamusi namyikapory anamyika'pa irombo man.

11 Ero wara te moro tamyikapomy man: i'matypyn amano tyje Tamusi 'wa man ky'waine. Moro amano ro mo'ko imuru ta man. 12 Mo'ko ekosa mo'ko ymunano man inoro ekosa moro amano man. Mo'ko ekosa mo'ko ymunano e'i'pa man inoro ekosa moro amano uwa man.

### *Kareta y'ma'topo auranano*

13 Ero wara simeroi o'waine, ajekosaine i'matypyn amano wairy uku'to'me o'waine,

---

\* 5:7 Amykon 'wa ero po tymero man: kapu ta: mo'ko jumy-nano, moro auranano, mo'ko Tamusi a'kary enapa. Mo'karon oruwanokon o'win man. [8] Irombo oruwa moro oty amyikapon-amon man nono tu'po: 5:11 Johanes 3:36

amyjaron mo'ko Tamusi ymuru ety amyikana-  
mon me. <sup>14</sup> Ero wara man moro enari'ma  
embata kywairykon: amy oty poko inisanory  
wara kywoturuporykon jako, kynepanamanon  
ky'waine. <sup>15</sup> Pa'poro kywoturupoto'kon  
'wa iwepanamary ukutyry jako ky'waine,  
kysuku'saton enapa pa'poro morokon i'wa  
kywoturupoto'kon apo'i'san terapa ky'waine.

<sup>16</sup> Mo'ko amy ta'sakary 'wa amy romo'no  
anepypyn yja'wan oty kapyry enenenybo  
nauranan Tamusi 'wa mo'ko ta'sakary  
emando'me. Irombo Tamusi amano ytan  
i'wa. Moro wara pa'poro mo'karon romo'no  
anepypyn yja'wan oty ka'namon poko kynaitan  
Tamusi. Mondo te man, moro ro'mono ene'nen  
yja'wan oty. Moro poko Tamusi 'wa amy auranary  
man anekarity'pa wa. <sup>17</sup> Pa'poro yja'wan me  
o'to kari'na wairy, yja'wan me aino moro man.  
Ise'me pa'poro 'ne waty yja'wan me aino romo'no  
ene'san.

<sup>18</sup> Kysuku'saton amy paio Tamusi y'me wairy  
yja'wan me o'to e'i'pa. Mo'ko Tamusi ymuru  
te kynaijomanon. Mo'ko yja'wan i'tu'kary upi-  
jan. <sup>19</sup> Tamusi wyino kywairykon kysuku'saton.  
Pa'poro ero nono te mo'ko yja'wan ta man.  
<sup>20</sup> Kysuku'saton mo'ko Tamusi ymuru wopy'po.  
Tywonumengapore tyje i'wa kytaton, mo'ko inoro  
'ne ro uku'to'me ky'waine. Mo'ko inoro 'ne ro ta  
kytaton, mo'ko imuru Jesus Kristus ta. Mo'ko ro,  
mo'ko Tamusi 'ne ro mo'ko man. Mo'ko ro moro  
i'maty'pyn amano me man.

<sup>21</sup> Y'makon, tuwaro aitoko mo'karon ikapy'san  
Tamusi pona.

**Asery Tamusi kareтары**  
**New Testament in Carib (NS:car:Carib)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carib

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carib

car

Suriname

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Carib

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

b3160da0-ac2a-5756-946f-ceb4b4d56e4f